structia numirii de care ne ocupăm precum şi neprobabilitatea denumirii unei râpe după o monedă, credem că acest atribut nu e numele monedei ci un nume de persoană. Ca nume de familie îl întâlnim, de fapt, în Cluj şi în Borşa, jud. Cojocna, cu accentul pe silaba primă ca în exemplul nostru, şi bănuim că, la origine, în funcţiune atributivă, după articolul prepozitiv *i*, va fi rămas neschimbat, ca *ei* s. *ii Sara* etc. din limba veche, şi deci toponimicul nostru a putut fi, la început, **Râpa ei* s. *i (i) Pòtora*. Cu timpul însă, supt influenţa construcţiilor nouă ca *fata Anii*, nu s'a mai simţit funcţiunea gramaticală a lui *i* la formarea genitivului, şi pentru a designà acest caz, s'a pus şi articolul enclitic, fără a se înlătură *i*. Rezultatul a fost un compromis. Limba noastră prezintă şi alte cazuri de pleonasme analoge. Astfel din *Ion a Safta* s'a făcut *Ion a(l) Saftii*. In sprijinul acestei explicaţii vine şi compromisul citat dintr'un monument literar din sec. XVII-lea de dl Bogrea în studiul amintit din acest volum p. 407: *Vutùs, vrajă ai* (=*a ii, ei*) *Litus*.

Dl Sever Pop îmi comunică că, printre răspunsurile date la chestionarul „Calul", se găsesc următoarele forme transmise din comuna Runcu, judeţul Bistriţa Năsăud: *Fântâna îi Mărine, Valea îi Cuboaie* şi *Iuonu îi Ane* pentru „Fântâna Mărinii, Valea Cuboaii s. Cuboaei şi Ion al Anii". Exemplele acestea prezintă unele forme neobicinuite. Cât pentru *îi* în loc de *i* (*ei* s. *ii*) credem că, după ce nu s'a mai simţit funcţiunea gramaticală a acestui articol, s'a confundat, probabil, cu dativul pronumelui personal enclitic *i*, întrebuinţat şi supt forma *îi*. Remarcabilă e forma atributelor *Mărine* în loc de *Mărina* (cf. *ei* s. *ii Sara*) s. *Mărină* (după analogia apelativelor, cf. *ei* s. *ii soacră*), *Cuboaie* în loc de *Cuboaia* s. *Cuboaiă* şi *Ane* în loc de *Ana* s. *Anà*.

C. Lacea

Contribuţie la Bibliografia Românească.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Biblioteca Universităţii din Cluj, atât de săracă în scrieri româneşti până înainte de războiu, a ajuns astăzi, prin cumpărăturile făcute, dar mai ales în urma frumoasei donaţiuni a d-lui *Gh. Sion*, în posesiunea multor cărţi rare şi a unor tipărituri vechi necunoscute până acum. Vom înşirà în cele următoare câteva din acestea:

BDD-A14708 © 1922-1923 Editura Institutului de Arte Grafice „Ardealul"
Provided by Diacronia.ro & www.dacoromanica.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 17:54:24

I. Tipărituri neînregistrate până acum.

1. Începúturi teméinice ále Istorii de óbşte. Istorì véchi. Pártea dintăiu. Sibii. In tipográfiïa luĭ Petru Bart. 1798.

In 4⁰. Suprafaţa tipărită 190×120 mm. Fragment de 24 de pagine. E legat împreună cu un fragment de logică, se pare, a cărui suprafaţă tipărită e de 150/85 mm. şi din care s'au păstrat paginele 17—48.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion[1].

2. Unterricht über den Flachsbau, für Böhmen, Mähren und Schlesien. Herausgegeben von der königl. ökonomisch-patriotischen Gesellschaft in Böhmen. Im Jahre 1804. Lemberg, gedruckt bei Ioseph Iohann Piller.

Invăţătu[ră] despre sămănare inu[lui][2] pentru Bohemia, Moravia şi Silezia. Sau dat în Bohemia de K. economicească, patrioţască Soţietate. In anul 1804. Sau tipărit la Iosef, Ioan Piler în Liov.

In 8⁰ mic, 61 pagine. Suprafaţa tipărită 140×70 mm., 27 rânduri. Pe verso e textul german cu litere gotice, iar pe recto textul românesc cu chirilice.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion.

3. Învăţătură: péntru ultuírea Vărsátuluĭ, cáre maĭ înainte păzéşte de bóala Vărsátuluĭ firéscŭ.

Sau tipăritŭ. La ánulŭ 1812: în Sanktpeterburgŭ, în Tipográfiïa Şcóalelorŭ de Doftoríĭ, pe limba rossieneáscă.

Iară tălmăcíndusă pe limba Moldovenească, sau tipărítŭ în Ecsarhičásca Tipográfie a Basarábiei în Chişinău, la ánulŭ 1816, în lúna luĭ Fevruárie.

In 8⁰ mic. Suprafaţa tipărită 140×70 mm. O foaie nenumerotată şi 9 numerotate.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion.

II. Exemplare necunoscute autorilor Bibliografiei românești.

1. Ad Nrul 185: Damaschin, Episcop de Râmnic: Învăţătură despre şapte taine. (Râmnic) 1724.

In 8⁰ mic. Suprafaţa tipărită 135×70 mm. 55 pagine. Lipsesc foile 1 (deci şi titlul) şi 25.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion.

[1] Cf. şi I. Lupaş. *Andrei Şaguna.* In „Cunoştinţe folositoare". Seria C. Nro. 11—12. Cartea Românească. Bucureşti, p. 7.

[2] Silabele închise în parenteză lipsesc fiind ruptă foaia şi cârpită cu

BCU Cluj / Central University Library Cluj

BDD-A14708 © 1922-1923 Editura Institutului de Arte Grafice „Ardealul"
Provided by Diacronia.ro & www.dacoromanica.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 17:54:24

2. Ad Nrul 206 : Învăţătúră préoţilorŭ pe scurtŭ. D[e] şépte táĭne ale Beseáricíĭ, cu drépte dovedíri den Právila Sfinţilorŭ Părínţi.

Acumu tipărítă în dzílele prealuminátului şi înălţátului Domnŭ şi oblăduitóriu a toată Ţára Moldóvii. Io Grigorie, G. Voevodulŭ.

Cu porunca şi cu toată cheltuiála a Preasfinţituluĭ Mitropolítŭ Kir. Antonie. In sfânta Mitropolie în Iaşi. La anulŭ de la zidirea lumiĭ 7240 (= 1732).

In 4⁰ mic. Suprafaţa tipărită 160×100 mm. 32 foi tipărite nenumerotate.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion.

3. Ad Nrul 524: Titlul dat în Bibliografie după Picot nu corespunde întocmai celui adevărat, care e următorul :

Domaşnie razgovorы. ruskiee, i moldavskie. Spriĭatelьskimi Komplementamьi.

De ale casii voarbe. rusăşti şi moldoveneşti. Cu priinčoasă complementuri. 1789. Goda. Oktĭavrĭa 20, dnĭa.

Pečatano vъ gorodea Iassahŭ, protoiereemъ moldavskimъ, Voloskimъ, i Besarabskimъ, Mihailomъ Strilbiţkimъ, vъ sobstvennoĭ svoeĭ tipografii.

In 4⁰ mic. Suprafaţa tipărită 120×75 mm. Cuprinde foaia cu titlu (care are pe verso text grecesc, rusesc şi românesc) + cuprinsul pe 12 pagini + 1 foaie cu text rusesc şi grecesc + 192 pagini numerotate. Pagina ultimă poartă numărul 193, dar de fapt nu sânt decât 192, deoarece pagina 49 a sărit-o, iar în locul ei e pusă pagina 57.

Face parte din donaţiunea Gh. Sion.

„Bibliografia rom." o înregistrează înaintea altei cărţi a lui Strelbiţchi intitulată: Inscurtă adunare a numelor, Iaşi 1789, deşi ar fi trebuit pusă în urma acesteia, deoarece a apărut după ea, cum reiese din prefaţa acesteia din urmă, unde anunţă dialogurile care le înregistrăm mai sus cu următoarele cuvinte: „carte a vorbelorŭ, care la desăvârşită pravila limbilorŭ moldoveneşti şi ruseşti va veni". *Cuv. d. bătr.* I 260.

Face parte din biblioteca cumpărată de la Gr. Creţu.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

C. Lacea.

O rectificare.

P. Skok în articolul său *Gibt es altgermanische Bestandteile im Rumänischen?* în *ZRPh.*, XLIII² (1923), p. 188 înşiră între cuvintele aparţinătoare radicalului *bot-, but-* şi numele serbo-

BDD-A14708 © 1922-1923 Editura Institutului de Arte Grafice „Ardealul"
Provided by Diacronia.ro & www.dacoromanica.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 17:54:24